



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

ΕΝ ΤΟΚΥΟ
Α.Π. 2600/ΑΣ 857

Τοκυο, 30 Νοεμβρίου 1992

“ Συμποσιον Ιαπωνικων Πολιτιστικων
Πρωτοβουλιων περι την Ελλαδα”

Προς το
Υπουργειον Εξωτερικων
- Δ1 Δ/νη Μορφωτικων Υποθεσεων
Υπουργειον Πολιτισμου
- Δ/νη Μορφωτικων Σχεσεων

Εγγραφο μου υπ αριθ. 2600/ΑΣ 118 απο 19.2.92

Εχω την τιμη να σας γνωρισω, οτι το 1ον Συμποσιον Ιαπωνικων Πολιτιστικων Πρωτοβουλιων περι την Ελλαδα επραγματοποιηθη ενταυθα, την 8ην τρεχ., με σημαντικην επιτυχιαν . Επισυναπτω σχετικον εντυπον και φωτογραφικον υλικον ως και πινακα των μετασχουσων εις αυτο πρωτοβουλιων.

Το συμποσιον εφιλοξενηθη εις τας αιθουσας του Ινστιτουτου Goethe, εις αυτο δε μετεσχον 15 πρωτοβουλιες και παρεστησαν ανω των 200 προσωπα.

Αντικειμενον του συμποσιου ητο η παροχη ευκαιριας μιας καλλιτερας αλληλογνωριμιας και συνεργασιας μεταξυ των διαφορων ιαπωνικων πολιτιστικων πρωτοβουλιων (συλλογων, συνδεσμων, ομαδων κλπ), οι οποιες ασχολουνται εν ολω η εν μερει με την Ελλαδα. Ευρυτερος ομως σκοπος του ητο να δοθη μια διαφορος εικων περι της συγχρονου Ελλαδος απο εκεινην που εχουν πολλοι Ιαπωνες.

Το συμποσιον διεξηχθη ως εξης:

Κατα την εναρξιν του εχαιρετησε τουτο ο υπογραφων, ο οποιος ανεγνωσε επισης χαιρετιστηρια μηνυματα της Υπουργου Πολιτισμου, κ. Αννας Ψαρουδα-Μπενακη, και του εδρευοντος εν Πεκινω Πρεσβεως της Κυπρου εις Ιαπωνιαν, κ. Σωτηριου Ζακχαιου. Κατοπιν ελαβον τον λογον εκπροσωποι των μετασχουσων εις τουτο πρωτοβουλιων, οι οποιοι εδωσαν μια συνοπτικη περιγραφη εκαστης εξ αυτων και της δραστηριοτητος της. Επηκολουθησεν ωριαιο διαλειμμα, κατα την διαρκεια του οποιου προσεφερθη ελαφρον γευμα εις τους παρισταμενους, ενω αυτοι ειχαν παραλληλως την δυνατοτητα να παρακολουθησουν την προβολη ταινιων (video) περι της Ελλαδος και να επισκεφθουν εκθεση 300 περιπου

-%-

Κοινοποιησις:

Υπουργειον Εξωτερικων

-Α6 Δ/νη



ελληνικών και ιαπωνικών βιβλίων ελληνικού περιεχομένου. Εν συνεχεία, εδόθη διαλέξις υπό του Προέδρου της *Κλασσικής Εταιρείας της Ιαπωνίας* και Ομοτιμού καθηγητού του Πανεπιστημίου Κγγο, κ. Νογίο Fujisawa με τίτλον "*Η Ελληνική κλασσική παιδεία και ο συγχρονος κοσμος*". Ακολουθως εδόθη ρεσιταλ πιανου της κ. Ριτας Μπουμπουλιδη με ελληνική και ιαπωνική μουσική. Το συμποσιον εληξε με δεξίωση.

Ως θελετε παρατηρησει και εκ του πινακος αυτων, οι μετασχουσες εις το συμποσιο πρωτοβουλίες είναι ανισου επιπεδου. Πολλες είναι υψηλης σταθμης επιστημονικες ομάδες, ενω ωρισμενες αποτελουν ερασιτεχνικας πρωτοβουλίας απλων αλλά ενθερμων φίλων της Ελλάδος. Παρα όμως την ανομοιογενεία των, συνιστουν όλες ένα αξιολογο κεφαλαιον το οποιον υποκειται εις σημαντικη αξιοποιησιν επ ωφέλεια των γενικωτερων σχέσεων μεταξύ των δυο χωρων. Καλον είναι, ως εκ τουτου, όπως παρομοιον συμποσιον πραγματοποιητο περιοδικως, λ. χ. ανα Ζετιαν η Ζετιαν, με την προοπτική δε αυτήν ωνομασθη το περι ου ο λογος 1ον. Αντικειμενα των επομενων συμποσιων θα δυνανται να είναι λ.χ. η προσφορά της Ελλάδος προς την Ιαπωνία, η προσφορά της Ιαπωνίας προς την Ελλάδα, η αποστολή της Ελλάδος και της Ιαπωνίας εις το συγχρονον κοσμο κλπ.

Εκφράζω εις υμας τας θερμας ευχαριστίας μου δια την οικονομικήν συνδρομήν σας, η οποία, συμπληρωθείσα με την ενισχυσιν διαφορων ενταυθα οργανισμων και επιχειρησεων ως και χαμηλο δικαιωμα συμμετοχής, κατεστησε δυνατήν την διοργανωση του συμποσιου. Προκειται ενδεχομενως να ζητησω συμπληρωματικη συνδρομήν προς εκδοσιν των πρακτικων του συμποσιου, δια των οποιων θα αξιοποιηθουν περαιτερω τα θετικά αποτελεσματα αυτου.

Ο Πρεσβευτης

K. ΒΑΣΣΗΣ



ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΕΝ ΤΟΚΥΟ

4. ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟΝ 1ον ΣΥΜΠΟΣΙΟΝ ΑΝΙΩΝ ΚΑΙ ΜΙΚΡΑΣ ΑΣΙΑΣ
ΙΑΠΩΝΙΚΩΝ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΠΡΩΤΟΒΟΥΛΙΩΝ ΠΕΡΙ ΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Τοκυο, 8 Νοεμβριου 1992

Πιναξ Μετασχουσων Πρωτοβουλιων

1. **ΙΑΠΩΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ** (εκπροσωπος: Hiroshi Hirose):
Ιδρυθη το 1973. Σκοπος του ειναι η αναπτυξις της φιλιας και της αλληλοκατανοησεως των δυο λαων μεσω πολιτιστικων ανταλλαγων και προωθησεως της οικονομικης και τεχνολογικης συνεργασιας μεταξυ αυτων. Αριθμει περι τα 250 μελη (πανεπιστημιακον καθηγητικον προσωπικον, Ιαπωνας σπουδασαντας εν Ελλαδι, απλους φιλους της Ελλαδος, επιχειρησεις συναλλασομενας με την Ελλαδα). Εκδιδει αφ ενος μεν 3μηνιαιον ΔΕΛΤΙΟΝ με ποικιλην υλη περι της Ελλαδος (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 60 τευχη), αφ ετερου δε 2 μηνιαια ΔΕΛΤΙΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ με ειδησεις εξ Ελλαδος, το ενα γενικου, το αλλου οικονομικου περιεχομενου. Εδρευει εις Τοκυο.

2. **ΚΛΑΣΣΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΙΑΠΩΝΙΑΣ** (εκπροσωπος: Καθηγητης Michio Oka):
Ιδρυθη το 1950. Σκοπος της ειναι η μελετη και διαδοσις των κλασσικων σπουδων. Αριθμει περι τα 600 μελη (κυριως πανεπιστημιακον καθηγητικον προσωπικον, ασχολουμενον ως επι το πλειστον με ελληνικας σπουδας. Εκδιδει ετησιον περιοδικον επιστημονικου επιπεδου (ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ ΚΛΑΣΣΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ), εις το οποιο δημοσιευονται ιστορικα και φιλολογικα μελετηματα, πρωτιστως περι της Αρχαιας Ελλαδος, δευτερευοντως περι της Ρωμης (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 40 τομοι). Εδρευει εις το Πανεπιστημιο Κ्यοτο.

3. **COLLEGIUM MEDITERRANISLARUM** (εκπροσωπος : Καθηγητης Koichi Kabayama): Ιδρυθη το 1977. Σκοπος του ειναι η μελετη του μεσογειακου πολιτισμου. Αριθμει περι τα 300 μελη (κυριως πανεπιστημιακον καθηγητικον προσωπικον, εκ του οποιου περι το 1/6 ασχολειται με την Ελλαδα, αλλα και απλους ενδιαφερομενους. Εκδιδει αφ ενος μεν μηνιαιον ΔΕΛΤΙΟΝ, εις το οποιον δημοσιευονται μικρα κατα κανονα κειμενα γενικου πολιτιστικου περιεχομενου, αναφερομενα εις τας μεσογειακας χωρας (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 154 τευχη), αφ ετερου δε ετησιαν εκδοση (MEDITERRANEUS), εις την οποιαν δημοσιευονται μεγαλυτερα μελετηματα ιδιου περιεχομενου (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 15 τομοι). Εδρευει εις το Πανεπιστημιο Τοκυο.



4. **ΕΡΕΥΝΗΤΙΚΟΝ ΚΕΝΤΡΟΝ ΒΑΛΚΑΝΙΩΝ ΚΑΙ ΜΙΚΡΑΣ ΑΣΙΑΣ:** (εκπροσωπος: Καθηγητής Michihiro Watanabe): Ιδρυθη το 1987. Αποτελεί παραρτημα του Πανεπιστημιου Tokai (Tokyo), συνεργαται δε ειναι το αποσχολουμενον με την περιοχη των Βαλκανιων και της Μ. Ασιας καθηγητικον προσωπικον της Φιλοσοφικης Σχολης του Πανεπιστημιου. Εκδιδει ετησιον, κατ εξαιρεσιν βμηνιαιον, περιοδικον επιστημονικου επιπεδου (ΒΑΛΚΑΝΙΚΑΙ ΚΑΙ ΜΙΚΡΑΣΙΑΤΙΚΑΙ ΣΠΟΥΔΑΙ), εις το οποιο δημοσιευονται σχετικα με την εν λογω περιοχη αρχαιολογικα, ιστορικα, καλλιτεχνικα και αλλα μελετηματα (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 18 τευχη, εκ των οποιων τα πρωτα 12, ητοι μεχρι της ιδρυσεως του Κεντρου, εξεδοθησαν υπο του Ερευνητικου Κεντρου Πολιτισμου του ιδιου Πανεπιστημιου).

5. **ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ ΤΟΠΙΚΗΣ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΣ ΠΡΟΣ ΠΡΟΑΓΩΓΗΝ ΙΑΠΩΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΦΙΛΙΑΣ** (εκπροσωπος: Δημαρχος Toga κ. Michimasa Miyazaki): Ιδρυθη το 1986. Αποτελειται εκ των Δημαρχων των ιαπωνικων πολεων οι οποιες ειναι αδελφοποιημενες με ελληνικας. Οι εν λογω πολεις, μετα των αντιστοιχων ελληνικων, ειναι οι εξης: Inazawa-Ολυμπια, Nishiki-Επιδαυρος, Shinjuku-Λευκας, Shodoshima-Μηλος, Tanagura-Σπαρτη, Toga-Δελφοι, Uchimado-Μυτιληνη, Yoron-Μυκονος. Δεν διαθετει μονιμον εδραν.

6. **ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ ΛΕΥΚΑΔΙΟΥ ΧΕΡΝ** (εκπροσωπος: Καθηγητης Kenji Zenimoto): Ιδρυθη αρχικως το 1915, επανιδρυθεις το 1963. Σκοπος του ειναι η μελετη και διαδοσις του εργου του ελληνο-ιρλανδικης καταγωγης ιαπωνολατρου Αμερικανου συγγραφεως Λευκαδιου Χερν (1850-1904). Αριθμει περι τα 350 μελη (πανεπιστημιακον καθηγητικον προσωπικον και απλους φιλους του εργου του Χερν). Εκδιδει ετησιον περιοδικον (ΧΕΡΝ), εις το οποιο δημοσιευονται ιστορικα και φιλολογικα μελετηματα περι του Χερν (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 29 τευχη). Εδρευει εις την πολη Matsue.

7. **ΑΙΓΕΙΑΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΙΑΠΩΝΙΑΣ** (εκπροσωπος : καθηγητης Chihiro Higashi): Ιδρυθη το 1987. Σκοπος της ειναι η μελετη των περιοχων της Ελλαδος, της Μ. Ασιας και του Αιγαίου απο της αρχαιοτητος μεχρι σημερα. Αριθμει ανω των 150 μελη (πανεπιστημιακον καθηγητικον προσωπικον, φοιτητας, απλους ενδιαφερομενους). Εκδιδει ετησιον ΔΕΛΤΙΟΝ επιστημονικου επιπεδου, εις το οποιο δημοσιευονται ιστορικα, φιλολογικα, φιλοσοφικα, ενιοτε δε και νομικο-πολιτικα μελετηματα (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 5 τευχη). Εδρευει εις το Πανεπιστημιο Kokugakuin (Tokyo).



8. **ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑΣ** (εκπροσωπος: Καθηγητης Toshiyuki Takeshima): Ιδρυθη το 1989. Σκοπος της ειναι η μελετη της ελληνικης γλωσσης και λογοτεχνιας. Αριθμει 36 μελη (καθηγητικον προσωπικον και σπουδαστας της Νεοελληνικης, η οποια διδασκεται, απο του 1989, εις το Πανεπιστημιο Hiroshima, υπο μορφην ειδικων διαλεξεων, ως μερος του μαθηματος γλωσσολογιας της Φιλοσοφικης Σχολης (School of Letters). Εκδιδει ετησιον περιοδικον επιστημονικου επιπεδου (ΠΡΟΠΥΛΑΙΑ), εις το οποιο δημοσιευονται γλωσσικα και φιλολογικα μελετηματα, πρωτιστως περι της Νεοελληνικης, δευτερευοντως περι της Αρχαιας Ελληνικης, ως και λογοτεχνικα κειμενα (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 3 τευχη). Εδρευει εις το Πανεπιστημιο Hiroshima.

9. **ΕΛΛΗΝΙΚΟΣ ΣΥΝΔΕΣΜΟΣ NAGOYA** (εκπροσωπος: Καθηγητης Keiji Kokubu): Ιδρυθη το 1985, πρωτοβουλια του κ. Kokubu, ομοτιμου καθηγητου Φιλοσοφιας του Πανεπιστημιου Nanzan(Nagoya). Αποτελει 50μελη ατυπον ομαδα φιλων της Ελλαδος, κατοικων της πολεως Nagoya, οι οποιοι συγκεντρουνται ανα 2μηνον προς συζητησιν διαφορων θεματων περι της Ελλαδος, παρακολουθηση προβολης ταινιων κλπ.

10. **ΟΜΑΣ ΜΕΣΟΓΕΙΑΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ** (εκπροσωπος: Καθηγητης Hiroshi Kato): Ιδρυθη το 1974. Αποτελει ατυπον ομαδα, σκοπος της οποιας ειναι η διενεργεια ερευνης περι τον μεσογειακο κοσμο δια σεμιναριων, διαλεξεων και επισκεψεων εις τας μεσογειακας χωρας. Αριθμει 20 μελη (πανεπιστημιακον καθηγητικον προσωπικον). Εκδιδει ετησιον τομον (MEDITERRANEAN WORLD) επιστημονικου επιπεδου, εις τον οποιον δημοσιευονται μελετηματα περι των μεσογειακων χωρων εις ευρωπαϊκας γλωσσας. (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 13 τομοι). Εδρευει εις το Πανεπιστημιο Hitotsubashi (Tokyo).

11. **ΟΜΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ** (εκπροσωπος: Καθηγητης Hiroshi Wada): Ιδρυθη το 1984. Αποτελει ατυπον ομαδα, σκοπος της οποιας ειναι η μελετη του βυζαντινου πολιτισμου. Αριθμει 40 μελη (πανεπιστημιακον καθηγητικον προσωπικον, σπουδαστας, αλλους ενδιαφερομενους). Δεν διαθετει μονιμον εδραν.

12. **ΙΑΠΩΝΕΣ ΣΠΟΥΔΑΣΤΑΙ ΕΙΣ ΕΛΛΑΔΑ** (εκπροσωπος: κ. Toshio Katsumata): Ευρισκομενος υπο ιδρυσιν συλλογος των Ιαπωνων οι οποιοι εσπουδασαν εις την Ελλαδα.



13. **ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΝΕΟΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ** (εκπροσωπος: κα Masako Kido): Παραδίδονται, απο του 1977, υπο ειδικευμενου και μη προσωπικου, προς 20αδα εκαστοτε σπουδαστων, εις το ιδιωτικον κεντρον σπουδων Asahi Cultural Center (Tokyo).

14. Περιοδικον **ΠΛΑΤΕΙΑ** (εκπροσωπος: κ. Tamae Nakamura): Εκδιδεται κατα ακανονιστα διαστηματα, απο το 1982, πρωτοβουλια της απλης φιλης της Ελλαδος, κ. Nakamura, και περιεχει ανισου - ενιοτε και ερασιτεχνικου - επιπεδου ιστορικα, φιλολογικα και λογοτεχνικα κειμενα περι της Ελλαδος (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 17 τευχη). Εδρευει εις την πολη Ichihara.

15. **ΕΛΛΗΝΙΚΑ** (εκπροσωπος: κ. Yasusi Fujimura): Ιδιωτικον κεντρον σπουδων, λειτουργουν απο του 1978 πρωτοβουλια του επιχειρηματιου και φιλου της Ελλαδος, κ. Fujimura. Διδασκονται κυριως Αρχαια και Νεα Ελληνικα ως και Λατινικα υπο καθηγητικου προσωπικου του Πανεπιστημιου Kyoto προς 20αδα εκαστοτε σπουδαστων. Εδρευει εις την πολη Osaka.

2. **ΚΛΑΣΣΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΙΑΠΩΝΙΑΣ** (εκπροσωπος: Καθηγητης Michio Oka): Ιδρυθη το 1950. Σκοπος της ειναι η μελετη και διαδοσις των κλασικων σπουδων. Αριθμει περι τα 600 μελη (κυριως πανεπιστημιακων καθηγητικων προσωπικων, ασχολημενων ως επι το αλδιστον με ελληνικα σπουδα. Εκδιδει τριον περιοδικον επιστημονικου επιπεδου (ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΙΣ ΚΛΑΣΣΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ), εις το οποιο δημοσιευονται ιστορικα και φιλολογικα μελετηματα, πρωιστας περι της Αρχαιης Ελλαδος, δευτερευαντας περι της Ρωμης (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 40 τευχη). Εδρευει εις το Πανεπιστημιον Kyoto.

3. **COLLEGIUM MEDITERRANEANUM** (εκπροσωπος: Καθηγητης Koichi Kabayama): Ιδρυθη το 1977. Σκοπος του ειναι η μελετη του μεσογειακου πολιτισμου. Αριθμει περι τα 300 μελη (κυριως πανεπιστημιακων καθηγητικων προσωπικων, εκ του οποίου περι το 1/6 ασχοληται με την Ελλαδα, αλλα και αλλους ενδιαφερομενους. Εκδιδει αφ ενός μεν μηνιαιον ΔΕΛΤΙΟΝ, εις το οποιον δημοσιευονται ακρα κατα κανονα κειμενα γενικου πολιτιστικου περιεχομενου, αναφερομενα εις τας μεσογειακας χωρας (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 154 τευχη), αφ ετερου δε ετησιαν εκδοση (MEDITERRANEUS), εις την οποιαν δημοσιευονται μεγαλυτερα μελετηματα ιδιου περιεχομενου (μεχρι σημερα εχουν εκδοθη 15 τευχη). Εδρευει εις το Πανεπιστημιον Tokyo.

KB/θτ